

КОМИТЕТ ОСЖД  
входящий № 01373

прил. 2024 -07- 10

.....  
рабочий № \_\_\_\_\_



**Министерство строительства и транспорта Венгрии  
Заместитель государственного секретаря по юридическим,  
координационным и международным вопросам**

#01373 OSJD CKRK



**KAT/6965/ 1 /2024/NFO**

**Господину Мирославу Антоновичу  
Председателю Комитета  
Организации Сотрудничества Железных Дорог**

**Варшава**

Будапешт, « 9 » июля 2024 г.

Уважаемый Господин Председатель!

Ссылаясь на статью 12 Соглашения о международном железнодорожном грузовом сообщении (СМГС), Венгерская Сторона настоящим обращается к Комитету ОСЖД с просьбой внести изменения в Приложение 5 Раздела 3 СМГС «Сведения о перевозчиках, участвующих в международных перевозках на условиях СМГС».

С целью актуализации, просим включить железнодорожного перевозчика Венгрии Train Europe Kft. (ООО «Трейн Европа») в Приложение 5 Раздела 3 СМГС. В приложении направляем таблицы, содержащие изменения в отношении подпунктов 3.1, 3.2.1, 3.2.3. и 3.2.4.

Приложения: 4 листа

С уважением,

д-р Габор КАТОНА  
Заместитель государственного секретаря

**От:** Mártonné Kovács Ildikó <ildiko.kovacs.martonne@ekm.gov.hu>  
**Отправлено:** 10 июля 2024 г. 8:45  
**Кому:** osjd@osjd.org.pl  
**Копия:** Sławomir Car; kiss@osjd.org.pl; oleksiy@osjd.org.pl; Jenei 3 Sándor; MAV-International; Simon Roland  
**Тема:** FW: Письмо участника СМГС от Венгрии в связи с изменением Приложения 5 СМГС (ООО «Трейн Европа»)  
**Вложения:** SZMG SZ 5. Melléklet változásbejelentés Train Europe Kft. aláírt.pdf; SZMG SZ 5. Melléklet változásbejelentés Train Europe Kft. TÁBL. pdf.pdf; SZMG SZ 5. Melléklet változásbejelentés Train Europe Kft. TÁBL.xlsx

**Господину Мирославу Антоновичу  
Председателю Комитета  
Организации Сотрудничества Железных Дорог**

**В а р ш а в а**

КОМИТЕТ ОСЖД  
входящий № 01373  
прил. 2024 -07- 10  
.....  
рабочий № \_\_\_\_\_

Уважаемый Господин Председатель!

В приложении направляем Вам письмо № КАТ/6965/ 1 /2024/NFO участника СМГС от Венгрии, а также приложения данного письма в связи с изменением в Приложение 5 СМГС (ООО «Трейн Европа»).

Таблицы направляем в формате Pdf, а также word.

С уважением:

от имени директора Департамента международных отношений,  
от господина Роланд ШИМОН:

Илдико Ковач

---

**Илдико Мартонне Ковач**

*главный советник*

**Министерство строительства и транспорта  
Венгрии**

*Департамент международных отношений*

Адрес: 1051 Budapest, Széchenyi tér 7-8.

Телефон: 06-1-795-68-76

И-мейл: [ildiko.kovacs.martonne@tim.gov.hu](mailto:ildiko.kovacs.martonne@tim.gov.hu)

---

Ezen üzenet és annak bármely csatolt anyaga bizalmas, jogi védelem alatt áll, a nyilvános közléstől védett. Az üzenetet kizárólag a címzett, illetve az általa meghatalmazottak használhatják fel. Ha Ön nem az üzenet címzettje, úgy kérjük, hogy telefonon, vagy e-mail-ben értesítse erről az üzenet küldőjét és törölje az üzenetet, valamint annak összes csatolt mellékletét a rendszeréből. Ha Ön nem az üzenet címzettje, abban az esetben tilos az üzenetet vagy annak bármely csatolt mellékletét lemásolnia, elmentenie, az üzenet tartalmát bárkivel közölnie vagy azzal visszaélnie.

This message and any attachment are confidential and are legally privileged. It is intended solely for the use of the individual or entity to whom it is addressed and others authorised to receive it. If you are not the intended recipient, please telephone or email the sender and delete this message and any attachment from your system. Please note that any dissemination, distribution, copying or use of or reliance upon the information contained in and transmitted with this e-mail by or to anyone other than the recipient designated above by the sender is unauthorised and strictly prohibited.

Раздел 3

Сведения о перевозчиках, участвующих в международных перевозках на условиях СМГС

3.1. Наименования перевозчиков (полное и сокращенное) и их коды, участки железных дорог/водные участки, по которым они осуществляют перевозки (с разбивкой по странам)

Полное наименование перевозчиков	Сокращенное наименование перевозчиков	Коды перевозчиков	Участки железных дорог/водные участки, по которым осуществляются перевозки	Адрес перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)
1	2	3	4	5
		Венгрия		
Train Europe Kft. (ООО "Трейн Европа")	TEKft	5261	Все участки Венгрии	H-1095 Budapest, Máriásy utca 7., Электронная почта: beres.barna@traineurope.hu

**3.2. Адреса перевозчиков, по которым направляются:**

**3.2.1 информация для согласования перевозки**

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет согласования
1	2	3	4	5
Венгрия	Train Europe Kft. (ООО "Трейн Европа")	Train Europe Kft. (ООО "Трейн Европа")	H-1095 Budapest, Máriásy utca 7., Электронная почта: beres.barna@traineurope.hu	Все виды перевозок, осуществляемые данным перевозчиком

3.2.3 претензии, предъявляемые на основании СМГС

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет претензии
1	2	3	4	
Венгрия	Train Europe Kft. (ООО "Трейн Европа")	Train Europe Kft. (ООО "Трейн Европа")	H-1095 Budapest, Mátyásy utca 7., Электронная почта: beres.barna@traineurope.hu	Все претензии согласно СМГС, связанные с отправлениями, перевозимыми данным перевозчиком

**3.2.4. Извещение перевозчика об изменении договора перевозки**

Страна	Наименование перевозчика	Наименование компетентного органа перевозчика	Адрес компетентного органа перевозчика (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты)	Предмет претензии
1	2	3	4	
Венгрия	Train Europe Kft. (ООО "Трейн Европа")	Train Europe Kft. (ООО "Трейн Европа")	H-1095 Budapest, Máriásy utca 7., Электронная почта: beres.barna@traineurope.hu	Все претензии согласно СМГС, связанные с отправлениями, перевозимыми данным перевозчиком